叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 老鼠和圣诞蛋糕(the Mouse And The Christmas Cake) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

老鼠和圣诞蛋糕(The Mouse and the Christmas Cake)

[iː] - [tekst] [prɪˈperd] [baɪ] [ˈluːɪs] [hoʊp]
E - text prepared by Louise Hope
E - 文本 准备 经过 路易丝 希望

电子文本由路易丝·霍普撰写

[sʌm; səm] [ˌɪləˈstreiʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [ʌp][ɔːr] [daʊn] [tuː; tə] [dɪˈstrɪbjuːt] [ðem; ðəm] [ˈiːvnli]
Some illustrations have been moved up or down to distribute them evenly
一些 插图 有 到过 已搬 向上或者 向下 到 分发 他们 均匀地

[θruː] [ðə; ði][tekst] .
through the text .
通过 这 文本 .

为了使插图均匀分布在正文中，部分插图的位置进行了上下调整。

[ðer; ðər][əˈrɪdʒən(ə)l][loʊˈkeɪʃənz][ɑːr; ər] [mɑːrkt] [ɪn][ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn] .
Their original locations are marked in the margin .
他们的 原来的 地点 是 标记 在 这 利润 .

它们的原始位置已在页边空白处标出。

[ðə; ði] [ˈspelɪŋ] “ [nʌn] [wer] [nɪr] ” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːmə] [ˈæftər] “ [ɪnˈdʌstriəs] [bɔɪ] ” [ɑːr; ər]
The spelling “ none where near ” and the comma after “ Industrious Boy ” are
这 拼写 “ 没有任何 在哪里 靠近 ” 和 这 逗号 后 “ 勤劳 男生 ” 是
[ʌnˈtʃeɪndʒd] .
unchanged .
未更改 .

“none where near”的拼写以及“Industrious Boy”后面的逗号保持不变。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [maʊs] [ðæt] [bɪlt]
A LITTLE MOUSE THAT BUILT
一个 小的 老鼠 那 建造

一只建造的小老鼠

[ɪtˈself] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ə; eɪ]
ITSELF A HOUSE IN A
本身 一个 房子 在 一个

它本身是一栋房子

[ˈkrɪsməs] [keɪk] .
CHRISTMAS CAKE .
圣诞节 蛋糕 .

圣诞蛋糕。

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈstɔːri] [aɪ] [wɪl] [tel] ,
A PRETTY story I will tell ,
一个 漂亮的 故事 我 将要 告诉 ,

我将讲述一个美丽的故事，

[ʌv; əv] [nɪb] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [maʊs] ,
Of Nib , a little Mouse ,
的 笔尖 , 一个 小的 老鼠 ,

尼布，一只小老鼠，

[huː] [tʊk] [dɪˈlaɪt] , [wen] [nʌn] [wer] [nɪr] ,
Who took delight , when none where near ,
WHO 采取 喜 , 什么时候 没有任何 在哪里 靠近 ,

当身边空无一人时，谁却感到快乐?

[tuː; tə] [skɪp] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

To	skip	about	the	house	.
到	跳过	关于	这	房子	.

在房子里蹦蹦跳跳。

[hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [noʊz] [kʊd; kəd] [snɪf] [ænd; ənd] [smel]

Her	little	nose	could	sniff	and	smell
她	小的	鼻子	可以	嗅	和	闻

她的小鼻子能嗅到气味。

[wer] [ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [kept] ,

Where	all	good	things	were	kept	,
在哪里	全部	好的	事物	是	保留	,

所有美好事物都存放在那里，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpæntri] [wel] [ʃiː; ʃi] [nuː]

And	in	the	pantry	well	she	knew
和	在	这	食品储藏室	出色地	她	知道

在食品储藏室里，她知道

[ðæt] [ˈmɪstrəs] [ˈpʊsi] [slept] .

That	mistress	Pussy	slept	.
那	情妇	猫	睡着了	.

那位情妇普西睡着了。

[bʌt; bət] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] , [ɪn] [ʃiː; ʃi] [krept] ,

But	,	notwithstanding	,	in	she	crept	,
但	,	虽然	,	在	她	悄悄地爬	,

尽管如此，她还是偷偷溜了进去。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃelf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd]

And	on	the	shelf	she	found
和	在	这	架子	她	成立

她在架子上发现了

[ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [keɪk] , [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

A	Christmas	cake	,	the	top	of	which
一个	圣诞节	蛋糕	,	这	顶部	的	哪个

一个圣诞蛋糕，顶部

[wʌz; wəz] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkæs(ə)l] [kraʊnd] .

Was	by	a	castle	crowned	.
曾是	经过	一个	城堡	加冕	.

曾被加冕在一座城堡旁。

[ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [keɪk]

The	subject	of	the	present	cake
这	主题	的	这	展示	蛋糕

本次蛋糕的主题

[wʌz; wəz] [ˈwɪnzɚz] [ˈmaɪti] [wɔːlz] ;

Was	Windsor's	mighty	walls	;
曾是	温莎的	强大的	墙壁	;

是温莎的坚固城墙吗?

[wɪð; wɪθ] [ˈtɜːrɪts] , [ˈwɪndoʊz] , [ˈstændərd] [tuː] ,

With	turrets	,	windows	,	standard	too	,
和	炮塔	,	视窗	,	标准	也	,

带有炮塔、窗户，也是标准配置。

[ænd; ənd] [ˈentrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːlz] . [fɔːr]

And	entrance	to	the	halls	.	4
和	入口	到	这	大厅	.	4

以及通往大厅的入口。4

[waɪ] , [hɪr] [wɪ'ðɪn] [sʌtʃ] [wɔ:lz] [æz; əz] [ði:z] ,
Why , here within such walls as these ,
为什么， 这里 之内 这样的 墙壁 作为 这些 ，

为什么，就在这四面墙内，

[θɔ:t] ['maʊsi] , [aɪ][kʊd; kəd] [dwel] ;
Thought Mousey , I could dwell ;
想法 小老鼠 ， 我 可以 住 ；

小老鼠心想，我可以住在这里；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][kæt] [leɪ] [si:dʒ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
And should the Cat lay siege to them ,
和 应该 这 猫 躺 围城 到 他们 ，

如果猫围攻他们，

[dɪ'fend] [maɪ'self] [raɪt] [wel] .
Defend myself right well .
保卫 我 正确的 出色地 .

好好地为自己辩护。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [ti:θ] , [wɪtʃ] [sɜ:rvd]
So , with her little teeth , which served
所以 ， 和 她 小的 牙齿 ， 哪个 服务

所以，她用她的小牙齿，

[fɔ:r; fər] ['pɪkæks] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [speɪd] ,
For pickaxe and for spade ,
为了 镐 和 为了 铲 ，

镐和铲子，

[ʃi:; ʃi] [na:d] [raɪt] [θru:] [ðə; ði]['gɑ:θɪk] [dɔ:r] ,
She gnawed right through the gothic door ,
她 被啃咬 正确的 通过 这 哥特 门 ，

她直接咬穿了那扇哥特式大门。

[ænd; ənd] [ðʌs] [æn; ən] ['entrəns] [meɪd] .
And thus an entrance made .
和 因此 一个 入口 制成 .

于是，有人出场了。

[ðen] [klaɪmd] [ðə; ði] ['tɜ:rət] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [tʃoʊz]
Then climbed the turret , which she chose
然后 攀登 这 炮塔 ， 哪个 她 选择

然后她爬上了她选择的炮塔。

[hɜ:r; hər] ['rezɪdəns] [tu:; tə] [meɪk] ;
Her residence to make ;
她 住宅 到 制作 ；

她的住所；

[ænd; ənd] [θɔ:t] [tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
And thought to leave it now and then ,
和 想法 到 离开 它 现在 和 然后 ，

偶尔会想把它留下来。

[ænd; ənd] [fi:st] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [keɪk] .
And feast upon the cake .
和 盛宴 之上 这 蛋糕 .

尽情享用蛋糕吧。

[ɔ:l] [ðɪs] [ə'kɜ:rd] [ɑ:n] ['krɪsməs] [i:v] ,
All this occurred on Christmas eve ,
全部 这 发生 在 圣诞节 前夕 ，

这一切都发生在圣诞前夜。

[ænd; ənd][nekst] [keɪm] ['krɪsməs] [deɪ] ;
And **next** **came** **Christmas** **day** **;**
和 下一个 来了 圣诞节 天 ;

接下来就是圣诞节了;

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][foʊks] [ə'raɪvd] ,
And **then** **some** **little** **folks** **arrived** **,**
和 然后 一些 小的 各位 到达的 ,

然后，一些小家伙们来了，

[tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [pleɪ] .
To **eat** **,** **and** **drink** **,** **and** **play** **.**
到 吃 , 和 喝 , 和 玩 .

吃喝玩乐。

[raɪt] ['meri] [ɑːr; ər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks] ,
Right **merry** **are** **the** **little** **folks** **,**
正确的 欢乐 是 这 小的 各位 ,

小人物们真是快乐啊!

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪk] ,
And **what** **a** **noise** **they** **make** **,**
和 什么 一个 噪音 他们 制作 ,

它们发出的声音真够大的!

[wen] ['wɪnzər] ['kæs(ə)l] [ðeɪ] [bɪ'hoʊld] ,
When **Windsor** **castle** **they** **behold** **,**
什么时候 温莎 城堡 他们 看哪 ,

当他们看到温莎城堡时，

[dɪ'spleɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [keɪk] .
Displayed **upon** **the** **cake** **.**
显示 之上 这 蛋糕 .

展示在蛋糕上。

[ðə; ði] ['tɜːrɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ðeɪ] [vjuː] ,
The **turrets** **and** **the** **walls** **they** **view** **,**
这 炮塔 和 这 墙壁 他们 看法 ,

他们眺望的炮塔和城墙

[ðə; ði] ['kænən] , [tuː] , [əd'maɪər] ;
The **cannon** **,** **too** **,** **admire** **;**
这 大炮 , 也 , 钦佩 ;

大炮也令人赞叹;

[sɪks] [[ɪl] . [ˌtuː'tuː]] [[ɪl] . [θriː]]
6 **[** **Ill** **.** **2** **]** **[** **Ill** **.** **3** **]**
6 [患病的 . 2] [患病的 . 3]

6 [图 2] [图 3]

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ['redi] [tuː; tə]['prez(ə)nt] ,
The **soldiers** **ready** **to** **present** **,**
这 士兵 准备好 到 展示 ,

准备列队的士兵们

[ænd; ənd] [ðen] — [pɑːp] ! — [pɑːp] ! — [tuː; tə]['faɪər] .
And **then** **—** **pop** **!** **—** **pop** **!** **—** **to** **fire** **.**
和 然后 — 流行音乐 ! — 流行音乐 ! — 到 火 .

然后——砰! ——砰! ——开火了。

[ɑːn] [ðɪs] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf]
On **this** **,** **when** **they** **had** **long** **enough**
在 这 , 什么时候 他们 有 长的 足够的

对此，当他们有足够的时间时，

[ɔːl] ['eksəd] [ðer; ðər][wɪt] ,
All exercised their wit ,
全部 锻炼 他们的 有 ,

众人纷纷展现了自己的机智。

[ðeɪ] ['skruːtɪˌnaɪzd][ðə; ðiː] [keɪk] , [ænd; ənd] [wɪʃt]
They scrutinised the cake , and wished
他们 仔细审查 这 蛋糕 , 和 希望

他们仔细端详着蛋糕，并许愿

[tuː; tə] [teɪst] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
To taste a bit of it .
到 品尝 一个 少量 的 它 .

尝一尝。

[iːtʃ] [gest] [prɪ'perd] , — [ðə; ðiː] [naɪf] [wʌz; wəz] [reɪzd]
Each guest prepared , — the knife was raised
每个 客人 准备 , 一 这 刀 曾是 提高

每位宾客都做好了准备——刀子被举了起来。

[sʌm; səm]['slaɪsɪz][tuː; tə][bɪ'gɪn] ,
Some slices to begin ,
一些 切片 到 开始 ,

先来几片切片，

[wen] , [loʊ] ! [wɪð; wɪθ]['wʌndər] , [ɔːl] [ɪk'skleɪmd] ,
When , lo ! with wonder , all exclaimed ,
什么时候 , 洛 ! 和 想知道 , 全部 惊呼 ,

突然，众人惊奇地惊呼起来！

“ [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪ'ðɪn] !
“ I hear a noise within !
“ 我 听到 一个 噪音 之内 !

我听到里面有动静！

” [pʊr] ['maʊsi] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðiː] [naɪf] ,
” Poor Mousey , when she saw the knife ,
” 贫穷的 小老鼠 , 什么时候 她 锯 这 刀 ,

“可怜的小老鼠，当她看到刀的时候，

[æt; ət][wʌns] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [fɪr] ,
At once expressed her fear ,
在 一次 表达 她 害怕 ,

她立刻表达了自己的恐惧。

[baɪ] ['skwiːkɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] ,
By squeaking out with all her might ,
经过 吱吱作响 出去 和 全部 她 可能 ,

她用尽全力尖叫着，

[wɪtʃ] ['evri] [wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] .
Which every one could hear .
哪个 每一个 一 可以 听到 .

每个人都能听到。

[ðen] [dʒɑːn] , [æz; əz][hiː; hi][ðə; ðiː] ['tɜːrət] [vjuːd] ,
Then John , as he the turret viewed ,
然后 约翰 , 作为 他 这 炮塔 已查看 ,

然后，约翰站在炮塔上眺望时，

[wɪð; wɪθ][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][kraɪd] ,
With consternation cried ,
和 惊愕 哭 ,

惊恐地喊道：

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ə'laɪv] ,
“ There's something , I am sure , alive ,
“ 有 某物 , 我 是 当然 , 活 ,

“我确信，那里有某种生命存在。”

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] , [tuː] , [ˌɪn'saɪd] .
And moving , too , inside .
和 移动 , 也 , 里面 .

而且，在里面，也在移动。

” [ɔːl] [naʊ] [wɜːr; wər] [hʌʃt] , [ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] [wʌt]
” All now were hushed , and knew not what
” 全部 现在 是 静静地 , 和 知道 不是 什么

“所有人都鸦雀无声，不知发生了什么事。”

[ɔːl] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][ə'baʊt] ;
All this could be about ;
全部 这 可以 是 关于 ;

这一切可能与以下情况有关：

[waɪl] [maʊs] , [ɪn] [fraɪt] , [fər'gɑːt][hɜːr; hər][teɪl] ,
While Mouse , in fright , forgot her tail ,
尽管 老鼠 , 在 惊吓 , 忘了 她 尾巴 ,

而老鼠吓坏了，忘记了她的尾巴。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [pɑːpt] [aʊt] .
Which at the top popped out .
哪个 在 这 顶部 爆裂 出去 .

顶部突然冒了出来。

[eɪt] [[ɪl] . [fɔːr]]
8 [Ill . 4]
8 [患病的 . 4]

8 [图 4]

“ [waɪ] , [hɪəz] [sʌm; səm] [trɪk] , ” [ðə; ði]['leɪdi][kraɪd] ,
“ Why , here's some trick , ” the lady cried ,
“ 为什么 , 这里是 一些 诡计 , ” 这 女士 哭 ,

“哎呀，我这儿有个小窍门，”那位女士喊道。

“ [aɪl] [nɑːk] [ðə; ði] ['tɜːrət] [daʊn] .
“ I'll knock the turret down .
“ 患病的 敲 这 炮塔 向下 .

“我要把炮塔打倒。”

” ['maʊsi] , [ɪn] ['terər] , [geɪv] [ə; eɪ] [liːp] ,
” Mousey , in terror , gave a leap ,
” 小老鼠 , 在 恐怖 , 给予 一个 飞跃 ,

“老鼠吓得跳了起来，

[ænd; ənd][ræn] [ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər] [gaʊn] .
And ran along her gown .
和 跑 沿着 她 袍 .

然后沿着她的长裙跑了过去。

“ [oʊ] ! ” [skriːmd] [ðə; ði]['leɪdi] , “ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
“ Oh ! ” screamed the lady , “ what is this ?
“ 哦 ! ” 尖叫 这 女士 , “ 什么 是 这 ?

“哦！”那位女士尖叫道，“这是什么？”

” [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][wʌz; wəz] [dɪs'meɪ] ,
” On each side was dismay ,
” 在 每个 边 曾是 沮丧 ,

双方都感到沮丧，

[wɪtʃ] ['maʊsi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ,
Which **Mousey** **took** **advantage** **of** **,**
哪个 小老鼠 采取 优势 的 ,

Mousey 正是利用了这一点。

[baɪ] ['skæmpərɪŋ] [ə'weɪ] .
By **scampering** **away** **.**
经过 四处奔跑 离开 .

仓皇逃走。

[ðer; ðər] [fraɪt] [ɔ:l] [ɔ:(r)] , [laʊd] [lɑ:fs] [in'sju:d] ,
Their **fright** **all** **o'er** **,** **loud** **laughs** **ensued** **,**
他们的 惊吓 全部 超过 , 大声 笑声 随后 ,

他们吓得魂飞魄散，随即爆发出大笑。

[frʌm; frəm] [ɔ:l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
From **all** **within** **the** **house** **,**
从 全部 之内 这 房子 ,

从屋内所有人，

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [fɪr] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
To **think** **that** **so** **much** **fear** **should** **be**
到 思考 那 所以 很多 害怕 应该 是

认为应该有如此多的恐惧

[kɔ:zd] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [maʊs] .
Caused **by** **a** **little** **Mouse** **.**
导致 经过 一个 小的 老鼠 .

是一只小老鼠造成的。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hʌntɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [maʊs] ,
The **children** **hunted** **for** **this** **Mouse** **,**
这 孩子们 猎杀 为了 这 老鼠 ,

孩子们四处寻找这只老鼠。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [doʊlt]
But **she** **was** **not** **a** **dolt**
但 她 曾是 不是 一个 笨蛋

但她可不是个笨蛋。

[tu:; tə] [weɪt] - [tɪl] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [kɔ:t] , [bʌt; bət] [meɪd]
To **wait** **'** **till** **she** **was** **caught** **,** **but** **made**
到 等待 - 直到 她 曾是 捕捉 , 但 制成

等到她被抓住，但却.....

[raɪt] [θru:] [ə; eɪ] [hoʊl] — [ə; eɪ] [boʊlt] .
Right **through** **a** **hole** **—** **a** **bolt** **.**
正确的 通过 一个 洞 — 一个 螺栓 .

螺栓直接穿过孔洞。

[ðə; ði] ['pɑ:rti] [ðen] [bɪ'gæn] [ðer; ðər] [dæns] ,
The **party** **then** **began** **their** **dance** **,**
这 派对 然后 开始 他们的 舞蹈 ,

随后，一行人开始跳舞。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [nekst] [in'sju:d] ;
And **singing** **next** **ensued** **;**
和 歌唱 下一个 随后 ;

接下来便是歌唱；

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['sʌpər] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [keɪks] ,
And **then** **came** **supper** **,** **with** **its** **cakes** **,**
和 然后 来了 晚餐 , 和 它是 蛋糕 ,

然后是晚餐，有各种蛋糕。

[ænd; ənd] ['veri] [best] [hoʊm] - [bru:d] .

And	very	best	home	-	brewed	.
和	非常	最好的	家	-	酿造	.

而且最好是自家酿造的。

[wʌn] [sent] [bʊks] — ['dɑ:lz][ænd; ənd] [geɪmz] .

One	Cent	Books	—	Dolls	and	Games	.
一	中心	图书	—	娃娃	和	游戏	.

一分钱书店——娃娃和游戏。

[jʌŋ] [ə'mɛrɪkəz] ['sɪri:z] .

YOUNG	AMERICA'S	SERIES	.
年轻的	美国的	系列	.

美国青年系列。

['prɪntɪd] [ɪn] ['kʌlɚz] — [sɪks][kaɪndz] .

Printed	in	Colors	—	6	kinds	.
打印	在	颜色	—	6	种类	.

彩色印刷——共6种。

['æp(ə)l][paɪ] ,

Apple	Pie	,
苹果	馅饼	,

苹果派，

[krɔ:s] [bɔɪ] ,

Cross	Boy	,
叉	男生	,

十字男孩

['nɔɪzi] [bɔɪ] , [gʊd] ['neɪtʃərd] [bɔɪ] ,

Noisy	Boy	,	Good	Natured	Boy	,
嘈杂	男生	,	好的	自然	男生	,

吵闹男孩，善良男孩

[dɪs'ɔ:rdərli] [gɜ:rl] ,

Disorderly	Girl	,
乱	女孩	,

叛逆少女

[ɪn'dʌstriəs] [bɔɪ] ,

Industrious	Boy	,
勤劳	男生	,

勤奋的男孩

[ænt] ['mɛri:z] ['lɪt(ə)l] ['sɪri:z] .

AUNT	MARY'S	LITTLE	SERIES	.
阿姨	玛丽的	小的	系列	.

玛丽阿姨的小系列。

[lɑ:rdʒ] 32mo .

Large	32mo	.
大的	32mo	.

大号 32 个月

[tɔɪz] . - [kaɪndz] .

Toys	.	12	kinds	.
玩具	.	-	种类	.

玩具。12种。

['kʌvərz] ['prɪntɪd] [ɪn] ['kʌlɚz] .

Covers	printed	in	Colors	.
封面	打印	在	颜色	.

封面采用彩色印刷。

[oʊld] ['mʌðər] ['hʌbərd] [ænd; ənd][hɜːr; hər][dɔːg] ,

Old	**Mother**	**Hubbard**	**and**	**her**	**Dog**	**,**
老的	母亲	哈伯德	和	她	狗	,

老太太哈伯德和她的狗

['lɪt(ə)l] [tɑːm] ['tʌkər] ,

Little	**Tom**	**Tucker**	**,**
小的	汤姆	塔克	,

小汤姆·塔克

['mɪstʃɪvəs] [bɔɪ] ,

Mischievous	**Boy**	**,**
恶作剧	男生	,

淘气男孩

[wʌn] , [tuː] , ['bʌk(ə)l] [maɪ] [ʃuː] ,

One	**,**	**Two**	**,**	**Buckle**	**my**	**Shoe**	**,**
一	,	二	,	扣上	我的	鞋	,

一、二，系好我的鞋带

[faɪv] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] , ['griːdi] [dʒɔːrdʒ] , [ðə; ði] ['krʊkɪd] [mæn] ,

Five	**Little**	**Pigs**	**,**	**Greedy**	**George**	**,**	**The**	**Crooked**	**Man**	**,**
五	小的	猪	,	贪婪的	乔治	,	这	歪	男人	,

五只小猪，贪婪的乔治，歪曲的人

['piːtər] [waɪt] ,

Peter	**White**	**,**
彼得	白色的	,

彼得·怀特

[dʒæk] ['spræt] ,

Jack	**Spratt**	**,**
杰克	斯普拉特	,

杰克·斯普拉特

['hæri] ['hiːdləs] ,

Harry	**Heedless**	**,**
哈里	鲁莽	,

哈里·希德利斯

['praɪmər] .

Primer	**.**
底漆	.

底漆。

['lɪt(ə)l] - . ['prɪntɪd] [ɪn] ['kʌlɚz] .

LITTLE	**PLEASEWELL'S**	**.**	**Printed**	**in**	**Colors**	**.**
小的	-	.	打印	在	颜色	.

LITTLE PLEASEWELL'S。彩色印刷。

['kruːəl] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mægpaɪ] ,

Cruel	**Boy**	**and**	**the**	**Magpie**	**,**
残忍的	男生	和	这	鹊	,

残酷男孩与喜鹊

['lɪt(ə)l] [frɑːg] , [ænd; ənd] ['prɪti] [maʊs] ,

Little	**Frog**	**,**	**and**	**Pretty**	**Mouse**	**,**
小的	青蛙	,	和	漂亮的	老鼠	,

小青蛙和漂亮的小老鼠

[ðə; ði] [maʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪsməs] [keɪk] , ['griːdi] [ben] ,

The	**Mouse**	**and**	**the**	**Christmas**	**Cake**	**,**	**Greedy**	**Ben**	**,**
这	老鼠	和	这	圣诞节	蛋糕	,	贪婪的	本	,

《老鼠和圣诞蛋糕》、《贪婪的本》

['nɔ:ti] ['pʌpiz] ,
Naughty Puppies ,
淘气 小狗 ,

淘气小狗

['tru:ənt] ['bʌni] .
Truant Bunny .
逃学 兔子 .

逃学兔。

['lɪt(ə)l] [di'laits] .
LITTLE DELIGHTS .
小的 美味 .

小确幸。

['prɪntɪd] [ɪn] ['kʌlɚz] .
Printed in Colors .
打印 在 颜色 .

彩色印刷。

['daiəmənds][ænd; ənd] [təudz] ,
Diamonds and Toads ,
钻石 和 蟾蜍 ,

钻石与蟾蜍

[dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['bi:nstɔ:k] ,
Jack and the Beanstalk ,
杰克 和 这 豆茎 ,

杰克与魔豆

[prɪns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [noʊz] ,
Prince with a Long Nose ,
王子 和 一个 长的 鼻子 ,

长鼻子王子

['frɑ:gz] [braɪd] ,
Frogs Bride ,
青蛙 新娘 ,

青蛙新娘

['leɪzi] ['hɛri:z] [hoʊm] ,
Lazy Harry's Home ,
懒惰的 哈利的 家 ,

懒惰哈利的家

[θri:] [wɪʃɪz] .
Three Wishes .
三 愿望 .

三个愿望。

[oʊld] ['sɪri:z] — ['dɑ:lz] .
OLD SERIES — DOLLS .
老的 系列 — 娃娃 .

老系列——娃娃。

['emə] , ['beɪbi] , ['dʒeni] , ['lu:si] , [fræŋk] , ['wɪli] .
Emma , Baby , Jenny , Lucy , Frank , Willie .
艾玛 , 婴儿 , 珍妮 , 露西 , 坦率 , 威利 .

艾玛、宝贝、珍妮、露西、弗兰克、威利。

[tɑ:psi] ['sɪri:z] — ['dɑ:lz] .
TOPSEY SERIES — DOLLS .
托普西 系列 — 娃娃 .

TOPPEY 系列——娃娃。

[tɑːpsi] ,
Topsey ,
托普西 ,

托普西，

[əˈliːʃə] , [ˈiːvə][ˌes ˈtiː] . [ˈklɛr] ,
Alecia , Eva St . Clair ,
阿莱西亚 , 伊娃 英石 . 克莱尔 ,

阿莱西亚，伊娃·圣克莱尔

[ˈfæni] , [ˈgriːʃn] [bend] ,
Fanny , Grecian Bend ,
舢 , 希腊 弯曲 ,

芬妮，希腊弯道，

[ˈflɔrəns] .
Florence .
佛罗伦萨 .

佛罗伦萨。

[ˈlɪt(ə)l] [tɑːm] [θʌm] [ˈsɪriːz] .
LITTLE TOM THUMB SERIES .
小的 汤姆 拇指 系列 .

小拇指汤姆系列。

[ˈmɪsɪz] . [tɑːm] [θʌm] ,
Mrs . Tom Thumb ,
太太 . 汤姆 拇指 ,

汤姆·拇指太太

[ˈmɪni] [ˈwɔrən] , [ˈmɪstər] . [tɑːm] [θʌm] ,
Minnie Warren , Mr . Tom Thumb ,
米妮 沃伦 , 先生 . 汤姆 拇指 ,

米妮·沃伦，汤姆·拇指先生

[ˈluːɪs] , [pɪŋk] ,
Louise , Pink ,
路易丝 , 粉色的 ,

路易丝，粉红，

[mɔːd] .
Maud .
莫德 .

莫德。

[ˈdɔminəuz] .
DOMINOES .
骨牌 .

骨牌。

[ˈtʃekər] [bɔːrd] [ænd; ənd][men] , [fɑːks][ænd; ənd] [giːs] .
Checker Board and Men , Fox and Geese .
检查器 木板 和 男人 , 狐狸 和 鹅 .

棋盘和人，狐狸和鹅。

[məkˈlɑːklɪn] [bɹoʊz] . & [ˌsiː ˈoʊ] . , [nuː] [jɔːk] .
McLOUGHLIN BROS . & CO . , New York .
麦克劳林 兄弟 . & 一氧化碳 . , 新的 约克 .

麦克劳克林兄弟公司，纽约。

[ˈɪˈlɛktroʊˌtaɪpt] [baɪ] [ˈvɪnsnt] [dɪl] , - [nuː] [ˈtʃembər] [ˌes ˈtiː] . , [en] . [waɪ] .
Electrotyped by VINCENT DILL , 27 New Chambers St . , N . Y .
电铸 经过 文森特 莳萝 , - 新的 钱伯斯 英石 . , N . 是 .

由纽约新钱伯斯街27号的文森特·迪尔进行电铸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神